



TODAY'S BULLETIN 19. MARS 2023

4 Lent | 4. s. i. fastetiden
SERVICE OF HOLY COMMUNION

9 a.m. English Worship kl. 11 Norsk gudstjeneste

Today's Bulletin accompanies the Lenten Liturgy Booklet (*LBklt*).
Bold numbers on the left correspond to items in the liturgy booklet.

This service is livestreamed. **Hymnals:** **NoS: Norsk Salmebok** (*red*)

HSSN: Hymns and Spiritual Songs (*brown*) **LBW: Lutheran Book of Worship** (*green*)

NORWEGIAN WORSHIP ON LEFT SIDE

ENGLISH WORSHIP ON RIGHT SIDE

1 | **Preludium**

1 | **Prelude**

Lent 4 (laetatus sum) by Gerald Near

2 | **Inngangssalme** **NoS 281**
Hellig, hellig, hellig!

2 | **Entrance Hymn** **LBW 165**
Holy, Holy, Holy!

3 | **Hilsen** (see Liturgy Booklet—*LBklt*)

3 | **Greeting** (see Liturgy Booklet—*LBklt*)

4 | **Samlingsbønn** (tekstleser) (*LBklt*)

4 | **Gathering Prayer** (text reader)

5-6-7 | **Synsbekjennelse** (*LBklt*)

5-6-7 | **Confession** (*LBklt*)

8 | **1. Lesning** 1. Samuelbok 16,1-13
Menigheten sitter

8 | **First Reading** 1. Samuel 16:1-13
Congregation remains seated

Herren sa til Samuel: «Hvor lenge vil du sørge over Saul? Jeg har forkastet ham som konge over Israel. Fyll hornet ditt med olje og gå! Jeg sender deg til Isai i Betlehem, for jeg har sett meg ut en av hans sønner til konge.» 2 Samuel svarte: «Hvordan kan jeg gå dit? Får Saul høre det, dreper han meg.» Da sa Herren: «Ta med deg en kvige og si at du kommer for å ofre til Herren. 3 Be så Isai komme til ofringen! Jeg skal fortelle deg hva du siden skal gjøre. Ham jeg viser deg, skal du salve for meg.» 4 Samuel gjorde som Herren hadde sagt. Da han kom til Betlehem, gikk byens eldste skjelvende imot ham og spurte: «Kommer du i fredelig ærend?» 5 Han svarte: «Ja, jeg har kommet for å ofre til Herren. Gjør dere rene og hellige og kom med meg til ofringen.» Så helliget han Isai og sønnene hans og innbød dem til ofringen.

The Lord said to Samuel, “How long will you grieve over Saul? I have rejected him from being king over Israel. Fill your horn with oil and set out; I will send you to Jesse the Bethlehemite, for I have provided for myself a king among his sons.” 2 Samuel said, “How can I go? If Saul hears of it, he will kill me.” And the Lord said, “Take a heifer with you and say, ‘I have come to sacrifice to the Lord.’ 3 Invite Jesse to the sacrifice, and I will show you what you shall do, and you shall anoint for me the one whom I name to you.” 4 Samuel did what the Lord commanded and came to Bethlehem. The elders of the city came to meet him trembling and said, “Do you come peaceably?” 5 He said, “Peaceably. I have come to sacrifice to the Lord; sanctify yourselves and come with me to the sacrifice.” And he sanctified Jesse and his sons and invit-

6 Da de så kom og han fikk se Eliab, sa han til seg selv: «Her foran Herren står nå hans salvede.» 7 Men Herren sa til Samuel: «Se ikke på hans utseende og høye vekst, for jeg har forkastet ham. Her gjelder ikke det som mennesker ser. For mennesker ser det som øynene ser, men Herren ser på hjertet.» 8 Da ropte Isai på Abinadab og lot ham tre fram for Samuel. Men Samuel sa: «Heller ikke ham har Herren utvalgt.»

9 Så lot Isai Sjamma tre fram; men Samuel sa: «Heller ikke ham har Herren utvalgt.» 10 Slik lot Isai de sju sønnene tre fram for Samuel. Men Samuel sa til Isai: «Herren har ikke utvalgt noen av disse.»

11 Da spurte Samuel: «Var dette alle guttene dine?» «Nei», svarte Isai, «det er enda en igjen, den yngste. Han er ute og gjeter småfeet.» «Send bud etter ham!» sa Samuel. «Vi setter oss ikke til bords før han kommer.»

12 Så sendte Isai bud etter ham. Han var rødkinnet, hadde vakre øyne og et godt utseende. Herren sa: «Reis deg og salv ham! For han er det.»

13 Da tok Samuel hornet med olje og salvet ham midt blant brødrene hans. Fra den dagen kom Herrens ånd over David og var med ham siden. Så brøt Samuel opp og dro tilbake til Rama.

9 | Musikk
Choral anthem

10 | 2. lesning Salmene 23
Menigheten sitter

Herren er min hyrde,
jeg mangler ikke noe.
2 Han lar meg ligge i grønne enger,
han leder meg til vann der jeg finner hvile.
3 Han gir meg nytt liv.
Han fører meg på rettferdighets stier
for sitt navns skyld.

ed them to the sacrifice. 6 When they came, he looked on Eliab and thought, “Surely his anointed is now before the Lord.” 7 But the Lord said to Samuel, “Do not look on his appearance or on the height of his stature, because I have rejected him, for the Lord does not see as mortals see; they look on the outward appearance, but the Lord looks on the heart.” 8 Then Jesse called Abinadab and made him pass before Samuel. He said, “Neither has the Lord chosen this one.”

9 Then Jesse made Shammah pass by. And he said, “Neither has the Lord chosen this one.”

10 Jesse made seven of his sons pass before Samuel, and Samuel said to Jesse, “The Lord has not chosen any of these.” 11 Samuel said to Jesse, “Are all your sons here?” And he said, “There remains yet the youngest, but he is keeping the sheep.” And Samuel said to Jesse, “Send and bring him, for we will not sit down until he comes here.” 12 He sent and brought him in. Now he was ruddy and had beautiful eyes and was handsome. The Lord said, “Rise and anoint him, for this is the one.”

13 Then Samuel took the horn of oil and anointed him in the presence of his brothers, and the spirit of the Lord came mightily upon David from that day forward. Samuel then set out and went to Ramah.

9 | Music
Cantabile, by Cesar Franck

10 | 2nd Reading Psalm 23
Congregation remains seated

1 The Lord is my shepherd;
I shall not want.
2 He makes me lie down in green pastures;
he leads me beside still waters;
3 he restores my soul.
He leads me in right paths for his name's sake.

4 Om jeg enn skulle vandre i dødsskyggens dal,
frykter jeg ikke noe ondt. For du er med meg.
Din kjepp og din stav,
de trøster meg.

5 Du dekker bord for meg
like foran mine fiender.
Du salver mitt hode med olje.
Mitt beger renner over.

6 Bare godhet og miskunn skal følge meg
alle mine dager,
og jeg skal bo i Herrens hus
gjennom alle tider.

11 | **Evangelium** Johannes 9,1-41
Menigheten står

1 Da Jesus kom gående, så han en mann som var født blind. 2 Disiplene spurte da: «Rabbi, hvem er det som har syndet, han selv eller hans foreldre, siden han ble født blind?» 3 Jesus svarte: «Verken han eller hans foreldre har syndet. Men nå kan Guds gjerninger bli åpenbart på ham. 4 Så lenge det er dag, må vi gjøre hans gjerninger som har sendt meg. Det kommer en natt da ingen kan arbeide. 5 Så lenge jeg er i verden, er jeg verdens lys.»

6 Da han hadde sagt dette, spyttet han på jorden, laget til leire med spyttet og smurte den på mannens øyne.

7 Så sa han: «Gå og vask deg i Siloa-dammen!» Siloa betyr utsendt. Mannen gikk dit og vasket seg, og han kom tilbake seende.

8 Naboene og de som før hadde sett at han var tigger, sa da: «Er ikke dette han som satt og tigget?» 9 Noen sa at det var han, andre sa: «Nei, han bare ligner.» Men han selv sa: «Det er meg.»

10 «Hvordan ble øynene dine åpnet?» spurte de. 11 Han svarte: «En som heter Jesus, laget til leire og smurte på øynene mine og sa: 'Gå til Siloa-dammen og vask deg!' Jeg gikk dit, og da jeg hadde vasket meg, kunne jeg se.» 12 «Hvor er denne mannen?» spurte de. «Jeg vet ikke», svarte han. 13 Da førte de mannen som hadde vært blind, til fariseerne.

4 Even though I walk through the darkest valley,
I fear no evil, for you are with me;
your rod and your staff,
they comfort me.

5 You prepare a table before me
in the presence of my enemies;
you anoint my head with oil;
my cup overflows.

6 Surely goodness and mercy shall follow me
all the days of my life,
and I shall dwell in the house of the Lord
my whole life long.

11 | **Gospel Reading** John 9:1-41
Congregation stands

1 As he walked along, he saw a man blind from birth. 2 His disciples asked him, “Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?” 3 Jesus answered, “Neither this man nor his parents sinned; he was born blind so that God’s works might be revealed in him. 4 We must work the works of him who sent me while it is day; night is coming, when no one can work. 5 As long as I am in the world, I am the light of the world.”

6 When he had said this, he spat on the ground and made mud with the saliva and spread the mud on the man’s eyes, 7 saying to him, “Go, wash in the pool of Siloam” (which means Sent). Then he went and washed and came back able to see. 8 The neighbors and those who had seen him before as a beggar began to ask, “Is this not the man who used to sit and beg?” 9 Some were saying, “It is he.” Others were saying, “No, but it is someone like him.” He kept saying, “I am he.” 10 But they kept asking him, “Then how were your eyes opened?” 11 He answered, “The man called Jesus made mud, spread it on my eyes, and said to me, ‘Go to Siloam and wash.’ Then I went and washed and received my sight.” 12 They said to him, “Where is he?” He said, “I do not know.” 13 They brought to the Pharisees the man who had formerly been

14 Det var sabbat den dagen Jesus hadde laget til leire og åpnet øynene hans. 15 Også fariseerne spurte hvordan han var blitt seende. Han svarte: «Han la leire på øynene mine, jeg vasket meg, og nå ser jeg.» 16 Da sa noen av fariseerne: «Denne mannen er ikke fra Gud siden han ikke holder sabbaten.» Andre sa: «Hvordan kan et syndig menneske gjøre slike tegn som han?» Det ble uenighet blant dem om dette. 17 Da spurte de igjen ham som hadde vært blind: «Hva mener du om ham, siden han har åpnet øynene dine?» Han svarte: «Han er en profet.»

18 Jødene ville ikke tro at han hadde vært blind og nå kunne se. Derfor tilkalte de foreldrene til ham som hadde fått igjen synet, 19 og spurte dem: «Er dette sønnen deres, han dere sier er født blind? Hvordan er det gått til at han kan se?» 20 Foreldrene svarte: «Vi vet at dette er vår sønn, og at han er født blind. 21 Men hvordan det er gått til at han nå kan se, det vet vi ikke, og heller ikke vet vi hvem som har åpnet øynene hans. Spør ham selv, han er gammel nok til å svare for seg.» 22 Foreldrene sa dette fordi de var redde for jødene. Jødene hadde alt bestemt at den som bekjente at Jesus var Messias, skulle utstøtes av synagogen. 23 Derfor sa foreldrene hans: «Han er gammel nok, spør ham selv.»

24 For annen gang kalte de til seg ham som hadde vært blind, og sa til ham: «Gi Gud æren! Vi vet at dette mennesket er en synder.» 25 Han svarte: «Om han er en synder, det vet jeg ikke. Men dette vet jeg: Jeg var blind, og nå ser jeg.» 26 «Hva gjorde han med deg, hvordan åpnet han øynene dine?» spurte de. 27 «Jeg har jo allerede sagt det, og dere ville ikke høre på meg», sa han. «Hvorfor vil dere høre det nå igjen? Vil kanskje dere også bli hans disipler?» 28 Men de skjelte ham ut og sa: «Du er hans disippel, vi er disipler av Moses. 29 Vi vet at Gud har talt til Moses, men vi vet ikke hvor dette mennesket er fra.»

blind. 14 Now it was a Sabbath day when Jesus made the mud and opened his eyes. 15 Then the Pharisees also began to ask him how he had received his sight. He said to them, “He put mud on my eyes. Then I washed, and now I see.” 16 Some of the Pharisees said, “This man is not from God, for he does not observe the Sabbath.” Others said, “How can a man who is a sinner perform such signs?” And they were divided. 17 So they said again to the blind man, “What do you say about him? It was your eyes he opened.” He said, “He is a prophet.”

18 The Jews did not believe that he had been blind and had received his sight until they called the parents of the man who had received his sight 19 and asked them, “Is this your son, who you say was born blind? How then does he now see?” 20 His parents answered, “We know that this is our son and that he was born blind, 21 but we do not know how it is that now he sees, nor do we know who opened his eyes. Ask him; he is of age. He will speak for himself.” 22 His parents said this because they were afraid of the Jews, for the Jews had already agreed that anyone who confessed Jesus to be the Messiah would be put out of the synagogue. 23 Therefore his parents said, “He is of age; ask him.”

24 So for the second time they called the man who had been blind, and they said to him, “Give glory to God! We know that this man is a sinner.” 25 He answered, “I do not know whether he is a sinner. One thing I do know, that though I was blind, now I see.” 26 They said to him, “What did he do to you? How did he open your eyes?” 27 He answered them, “I have told you already, and you would not listen. Why do you want to hear it again? Do you also want to become his disciples?” 28 Then they reviled him, saying, “You are his disciple, but we are disciples of Moses. 29 We know that God has spoken to Moses, but as for this man, we do not know

30 Han sa: «Det er da merkelig at dere ikke vet hvor han er fra, enda han har åpnet øynene mine. 31 Vi vet at Gud ikke hører på syndere, men bare på den som er gudfryktig og gjør hans vilje. 32 Så lenge verden har stått, har ingen hørt om at noen har åpnet øynene på en som er født blind. 33 Var ikke denne mannen fra Gud, kunne han ikke gjøre noe.»

34«Du er født som en synder tvers igjennom, og du vil belære oss?» sa de. Så kastet de ham ut.

35Jesus fikk høre at de hadde kastet ham ut, og da han møtte ham, spurte han: «Tror du på Menneskesønnen?» 36 Han svarte: «Hvem er han da, gode herre, så jeg kan tro på ham?»

37 Jesus svarte: «Du har sett ham, det er han som snakker med deg.»

38 «Jeg tror, Herre», sa mannen. Og han tilba ham. 39 Da sa Jesus: «Til dom er jeg kommet til denne verden, så de som ikke ser, skal bli seende, og de som ser, skal bli blinde.»

40 Noen av fariseerne som sto der, hørte dette og sa til ham: «Kanskje vi også er blinde?» 41 Jesus svarte: «Var dere blinde, hadde dere ingen synd. Men nå sier dere: ‘Vi ser!’ Derfor blir deres synd stående.»

where he comes from.” 30 The man answered, “Here is an astonishing thing! You do not know where he comes from, yet he opened my eyes. 31 We know that God does not listen to sinners, but he does listen to one who worships him and obeys his will. 32 Never since the world began has it been heard that anyone opened the eyes of a person born blind. 33 If this man were not from God, he could do nothing.” 34 They answered him, “You were born entirely in sins, and are you trying to teach us?” And they drove him out. 35 Jesus heard that they had driven him out, and when he found him he said, “Do you believe in the Son of Man?” 36 He answered, “And who is he, sir? Tell me, so that I may believe in him.” 37 Jesus said to him, “You have seen him, and the one speaking with you is he.” 38 He said, “Lord, I believe.” And he worshiped him. 39 Jesus said, “I came into this world for judgment, so that those who do not see may see and those who do see may become blind.” 40 Some of the Pharisees who were with him heard this and said to him, “Surely we are not blind, are we?” 41 Jesus said to them, “If you were blind, you would not have sin. But now that you say, ‘We see,’ your sin remains.

12 | **Preken** (LBklt)

13 | **Salme** **NoS 691**
Din rikssak, Jesus, være skal

14 | **Trosbekjennelse** (LBklt)

15 | **Kunngjøringer**

16 | **Forbønn**

Presten: Kjærlighetens Gud. Du ga din sønn til soning for våre synder. Vi ber deg: Vend våre øyne mot han når vi blir satt på prøve, og hjelp oss når vi er svake. Gud vi ber.

12 | **Sermon** (LBklt)

13 | **Hymn** **HSSN 126**
Your Mission Lord

14 | **Apostle's Creed** (LBklt)

15 | **Announcements**

16 | **Prayers**

Pastor: God of love. You gave your son as an atonement for our sins. We pray: Let our eyes be turned toward him in times of trial and tribulation, and help us when we are weak. God, we pray.

A: Herre, hør vår bønn.

P: Evige Gud. Vi takker og lovpriser deg for all din godhet mot oss. Vi ber for ditt skaper verk. Vis oss hvordan vi selv er en del av alt du har skapt, så vi kan verne om skaperverket som gode forvaltere. Led folk og nasjoner til å leve i fellesskap og fred. Gud vi ber.

A: Herre, hør vår bønn.

P: Vi ber for alle som lever i fattigdom. Gi vern for dem som er på flukt fra krig og katastrofer. Vær hos alle som er syke og som trenger hjelp. Vi ber for alle som savner fellesskap og tilhørighet. Gi styrke og livsmot til alle som utsettes for vold og overgrep. Gjør oss til tjenere som kan lytte, lindre og lege. Gud vi ber.

A: Herre, hør vår bønn. Amen

17 | Takkoffer

Toccata, by Domenico Paradies
Bill Wangenstein, piano

18-19-20 | Nattverd (LBklt)

21 | Salme NoS 398 v. 1-3
I dag er nådens tid

22-23 | Velsignelse, Utsendelse (LBklt)

24 | Postludium (Menigheten sitter)
Ciacona in C Minor by Dietrich Buxtehude

A: Lord, hear our prayer.

P: Eternal God. We give you thanks and we praise you for all your kindness toward us. We pray for your creation. Show us how we ourselves are a part of everything you have created, so that we can protect your creation as good stewards. Lead peoples and nations to live in fellowship and peace. God we pray.

A: Lord, hear our prayer.

P: We pray for all who live in poverty. Give shelter for those who are fleeing from war and disasters. Be with all who are sick and who need help. We pray for all who miss fellowship and affiliation.. Give strength and a will to live to all who are exposed to violence and abuse. Make us servants who can listen, relieve and heal. God we pray.

A: Lord, hear our prayer. Amen.

17 | Offering

18-19-20 | Communion (LBklt)

21 | Hymn LBW 309
Lord Jesus, Think on Me

22-23 | Blessing, Dismissal (LBklt)

24 | Postlude (Congregation seated)

Pastor: Gunnar Kristiansen
Organist: Steve Liening
Choir Conductor: John De Haan
Altar Guild: Ray Olson

Greeter: Sharon Aaseng
Ushers: Tom Peterson, Doug Watkins
Reader: Joe Jensen
Livestream: Bradley Urberg Carlson

Thank you for joining us today at Mindekirken. Visitors are invited to sign the guest book in the narthex, and fill out a visitor card from the pew pocket.

Missions of the month:

- ◆ Community Emergency Services (CES): Contact CES to offer your volunteer help or drop off non-perishable food to our church collection basket, or please make a cash donation by a mailing a designated check to church or by clicking our website Missions tab.
- ◆ Evacuation Vehicle for Ukraine — Roman, our connection in Ukraine, sent 500 Foot Warmers to Ukraine's defenders, thanks to donations! Since then, he has been collecting donations towards purchase of an evacuation vehicle, which will be bought outside Ukraine and brought into the country as soon as possible. If you would like to donate, please bring or send a check to church, payable to Mindekirken and memo-designated "Ukraine Relief". Our collected funds will be routed to Roman with the kind assistance of Curt and Sharon Aaseng.

Tuesday, Mar. 21 **Tuesday Open House: LABYRINTHS OF PRAYER** by Lisa Moriarity

Sat., March 25 at 11 a.m. *Invitation to all:* [MINDEKIRKENS VENNER LUNCHEON](#)
Registration is still open! Please feel free to bring a friend!

March 25–April 9: **Easter Crime Novels (Påskekrim) Sale** — outside Fellowship Hall

Sunday, March 26 5. s. i. fastetiden | 5 Lent

10:00 a.m. Norske Klubben — for children 5-11

11:00 a.m. Family Worship Service — **bilingual**

March 26 12:30p.m. Mindekirken Foundation Annual Meeting

The Foundation will be holding their annual membership meeting in Fellowship Hall.

Members of the Mindekirken Foundation are defined as Mindekirken Members, Mindekirken Associate Members, and Mindekirken Friends — defined as persons who have contributed \$500 or more to Mindekirken Foundation.

You can attend in person at the church, or attend on Zoom. Zoom login information will be on the mindekirken.org website the morning of the meeting. You may log in starting at 12:20 pm, and the meeting will start at 12:30pm.

Agenda for meeting will include:

- A review of the activities of the Mindekirken Foundation during 2022.
- Announcement of the grant monies available for 2023.
- A financial review for 2022.
- Election of two new members to the Board of Directors.

Mindekirken—the Norwegian Lutheran Memorial Church
924 E 21st St, Minneapolis, Minn. 55404-2952
612-874-0716 www.mindekirken.org office@mindekirken.org